

|                       |   |                      |
|-----------------------|---|----------------------|
| <b>Prüfgegenstand</b> | : Distanzringe                                    |                      |
| <b>Typ</b>            | : 1064671 / 3064671 / 3064672 / 4064671 / 5064671 |                      |
| <b>Hersteller</b>     | : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG                 | 02.03.2007 / Blatt 1 |

## TEILEGUTACHTEN

**Nr. 42TG0651-04**

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| für das Teil /<br>den Änderungsumfang | : Fahrwerksänderung   |
| des Herstellers                       | : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG<br>Elsper Str. 36<br>57368 Lennestadt |

### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter

#### Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

#### Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

#### Mitführen von Dokumenten:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

#### Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : 1064671 / 3064671 / 3064672 / 4064671 / 5064671  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

02.03.2007 / Blatt 2

## I. Verwendungsbereich

| Fahrzeugherrsteller / Herst. Schl. Nr. | Fahrzeugtyp | Handelsbezeichnung          | BE-Nr.              |
|--|-------------|-----------------------------|---------------------|
| Mitsubishi (NL) / 9758                 | Z30         | Mitsubishi Colt             | e1*2001/116*0271*.. |
|  | Z3B         | Mitsubishi Colt (Cabriolet) | e1*2001/116*0368*.. |

## II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges

|  |  |
|--|--|
| Art  | : Spurverbreiterung durch Anbau von Distanzringen an der Vorder- und Hinterachse oder nur an der Hinterachse.              |
| Typ  | : 1064671 / 3064671 / 3064672 / 4064671 / 5064671  |
| Technische Beschreibung                              |  |
| Ausführung   | : einteilige Aluminiumringe  |
| Breite in mm   | : 5 / 15 / 15 / 20 / 25  |
| Außendurchmesser in mm                               | : 145, ww 148  |
| Lochkreisdurchmesser in mm                           | : 114,3  |
| Lochzahl   | : 4  |
| Mittenlochdurchmesser in mm                          | : 67,1   |
| Werkstoff  | : Al Cu Mg Pb F 37   |
| Gewicht in kg  | : ca. 0,15 bis 0,7   |
| Korrosionsschutz/Oberflächenbehandlung               | : eloxiert   |
| Zul. Radlast in kg<br>(der geschraubten Dist. Ringe) | : 560  |
| Angaben zur Befestigung                              |  |
| 5 bis 20 mm - Dist. Ringe                            | : gesteckt   |
| 15, 25 mm - Dist. Ringe                              | : geschraubt (3064672 und 5064671)   |
| Befestigungselemente                                 | : M 12 x 1,5 / Kegel- bzw. Kugelbundradmuttern;<br>Einschraubtiefe 6,5 Gewindegänge;<br>Stehbolzenlängen siehe Auflage A1) |
| Anzugsmoment   | : entsprechend den Angaben des Fahrzeugherstellers zur Befestigung der Räder (min. 110Nm)                                  |

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : 1064671 / 3064671 / 3064672 / 4064671 / 5064671  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG **02.03.2007 / Blatt 3**

**Kennzeichnung (Art / Ort)** : eingeschlagen, auf dem Umfang

5 mm : H&R 1064671  
 15 mm : H&R 3064671; H&R 3064672  
 20 mm : H&R 4064671  
 25 mm : H&R 5064671

**Eingangsdatum des Prüfgegenstandes / Prüffahrzeuges** : 30. KW 2004

**Datum der Prüfung** : 42. KW 2005; 26./51. KW 2006; 09. KW 2007

**Ort der Prüfung** : Köln

### III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

Die unter II. aufgeführte Umrüstung ist in Verbindung bis zu den nachfolgend aufgeführten Rad-/Reifenkombinationen zulässig:

| <b>Distanzring-breite<br/>in mm</b> | <b>Bereifung</b> | <b>Radgröße</b> | <b>Einpreßtiefe<br/>in mm<br/>Rad / Gesamt</b> | <b>Auflagen<br/>bzw.<br/>Hinweise</b> |
|-------------------------------------|------------------|-----------------|--|---------------------------------------|
| 5                                   | 175/65 R14       | 5,5 x 14        | + 46 / + 41                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |
|                                     | 185/55 R15       | 6 x 15          | + 46 / + 41                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |
|                                     | 195/50 R15       | 6 x 15          | + 46 / + 41                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |
|                                     | 205/45 R16       | 6,5 x 16        | + 46 / + 41                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |
|                                     | 175/65 R14       | 5,5 x 14        | + 45 / + 40                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |
|                                     | 185/55 R15       | 6 x 15          | + 45 / + 40                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |
|                                     | 195/50 R15       | 6 x 15          | + 45 / + 40                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |
|                                     | 205/45 R16       | 6,5 x 16        | + 45 / + 40                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |
|                                     | 205/40 R17       | 7 x 17          | + 45 / + 40                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |
|                                     | 205/40 R17       | 7 x 17          | + 48 / + 43                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |
|                                     | 225/35 R17       | 8 x 17          | + 48 / + 43                                    | A1) H1) H2) H3) H5)                   |

Prüfgegenstand

: Distanzringe

Typ

: 1064671 / 3064671 / 3064672 / 4064671 / 5064671

Hersteller

: H&amp;R Spezialfedern GmbH &amp; Co. KG

02.03.2007 / Blatt 4

| Distanzring-breite<br>in mm | Bereifung  | Radgröße | Einpreßtiefe<br>in mm<br>Rad / Gesamt | Auflagen<br>bzw.<br>Hinweise    |
|-----------------------------|------------|----------|---------------------------------------|---------------------------------|
| 15                          | 175/65 R14 | 5,5 x 14 | + 46 / + 31                           | A1) A4) A5) H1) H2) H5)         |
|                             | 185/55 R15 | 6 x 15   | + 46 / + 31                           | A1) A4) A5) H1) H2) H5)         |
|                             | 195/50 R15 | 6 x 15   | + 46 / + 31                           | A1) A2) A4) A5) H1) H2) H5)     |
|                             | 205/45 R16 | 6,5 x 16 | + 46 / + 31                           | A1) A2) A4) A5) H1) H2) H5)     |
|                             | 175/65 R14 | 5,5 x 14 | + 45 / + 30                           | A1) A4) A5) H1) H2) H5)         |
|                             | 185/55 R15 | 6 x 15   | + 45 / + 30                           | A1) A4) A5) H1) H2) H5)         |
|                             | 195/50 R15 | 6 x 15   | + 45 / + 30                           | A1) A2) A4) A5) H1) H2) H5)     |
|                             | 205/45 R16 | 6,5 x 16 | + 45 / + 30                           | A1) A2) A4) A5) H1) H2) H5)     |
|                             | 205/40 R17 | 7 x 17   | + 45 / + 30                           | A1) – A5) H1) H2) H5)           |
|                             | 205/40 R17 | 7 x 17   | + 48 / + 33                           | A1) – A5) H1) H2) H5)           |
|                             | 225/35 R17 | 8 x 17   | + 48 / + 33                           | A1) – A5) H1) H2) H5)           |
| 20                          | 175/65 R14 | 5,5 x 14 | + 46 / + 26                           | A1) H1) H2) H4) H5)             |
|                             | 185/55 R15 | 6 x 15   | + 46 / + 26                           | A1) A2) H1) H2) H4) H5)         |
|                             | 195/50 R15 | 6 x 15   | + 46 / + 26                           | A1) A2) H1) H2) H4) H5)         |
|                             | 205/45 R16 | 6,5 x 16 | + 46 / + 26                           | A1) A2) H1) H2) H4) H5)         |
|                             | 175/65 R14 | 5,5 x 14 | + 45 / + 25                           | A1) H1) H2) H4) H5)             |
|                             | 185/55 R15 | 6 x 15   | + 45 / + 25                           | A1) A2) H1) H2) H4) H5)         |
|                             | 195/50 R15 | 6 x 15   | + 45 / + 25                           | A1) A2) H1) H2) H4) H5)         |
|                             | 205/45 R16 | 6,5 x 16 | + 45 / + 25                           | A1) A2) H1) H2) H4) H5)         |
|                             | 205/40 R17 | 7 x 17   | + 45 / + 25                           | A1) – A3) H1) H2) H4) H5)       |
|                             | 205/40 R17 | 7 x 17   | + 48 / + 28                           | A1) – A3) H1) H2) H4) H5)       |
|                             | 225/35 R17 | 8 x 17   | + 48 / + 28                           | A1) – A3) H1) H2) H4) H5)       |
| 25                          | 175/65 R14 | 5,5 x 14 | + 46 / + 21                           | A1) A2) A4) A5) H1) H2) H4) H5) |
|                             | 185/55 R15 | 6 x 15   | + 46 / + 21                           | A1) – A5) H1) H2) H4) H5)       |
|                             | 195/50 R15 | 6 x 15   | + 46 / + 21                           | A1) – A5) H1) H2) H4) H5)       |
|                             | 205/45 R16 | 6,5 x 16 | + 46 / + 21                           | A1) – A5) H1) H2) H4) H5)       |
|                             | 175/65 R14 | 5,5 x 14 | + 45 / + 20                           | A1) A2) A4) A5) H1) H2) H4) H5) |
|                             | 185/55 R15 | 6 x 15   | + 45 / + 20                           | A1) – A5) H1) H2) H4) H5)       |
|                             | 195/50 R15 | 6 x 15   | + 45 / + 20                           | A1) – A5) H1) H2) H4) H5)       |
|                             | 205/45 R16 | 6,5 x 16 | + 45 / + 20                           | A1) – A5) H1) H2) H4) H5)       |
|                             | 205/40 R17 | 7 x 17   | + 45 / + 20                           | A1) – A5) H1) H2) H4) H5)       |
|                             | 205/40 R17 | 7 x 17   | + 48 / + 23                           | A1) – A5) H1) H2) H4) H5)       |
|                             | 225/35 R17 | 8 x 17   | + 48 / + 23                           | A1) – A6) H1) H2) H4) H5)       |

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : 1064671 / 3064671 / 3064672 / 4064671 / 5064671  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG **02.03.2007 / Blatt 5**

#### IV. Hinweise und Auflagen

##### IV.1. Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb: siehe auch IV.3.

- A 1) Die Einschraublänge aller Befestigungselemente muß mind. 6,5 Umdrehungen betragen. Auf ausreichende Länge der Stehbolzen ist zu achten. Der Hersteller (der Distanzringe) liefert entsprechend verlängerte Stehbolzen zum Austausch mit. Es ist im Besonderen darauf zu achten daß die ausgetauschten eingepressten Stehbolzen denen der Serie entsprechen (Gewindeart, Materialgüte, Befestigung) und nur entsprechend der Distanzringdicke länger sind.

| Gesteckte Distanzringe in Verbindung mit Serien-Rädern (Mitsubishi) | 5 mm Distanzringe | 15 mm Distanzringe | 20 mm Distanzringe |
|---|-------------------|--------------------|--------------------|
| min. Stehbolzenlänge (mm) (ab Radanlage)                            | 35                | 45                 | 50                 |

Die angeschraubten Distanzringe werden am Fahrzeug mit den vom Hersteller der Distanzringe mitgelieferten Befestigungselementen befestigt. Die Serien-Räder werden mit den Serien-Befestigungselementen befestigt.

Es ist im Besonderen darauf zu achten daß die Länge der Stehbolzen in den Distanzringen (freie Gewindelänge über der Radanlagefläche) der Länge der Serienstehbolzen entspricht.

- A 2) Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind die Kotflügelkanten umzubördeln. Weiterhin sind die Kunststoffinnenkotflügel im Bereich zur Heckschürze hin nachzuarbeiten (ausschneiden oder warm eindrücken).
- A 3) Die Reifenlauflächen an Achse 1 und 2 sind ausreichend abzudecken.
- A 4) Die geschraubten 15 und 25mm breiten Distanzringe sind bis zu einer Radlast von 560 kg geprüft.
- A 5) Bei Serien-Stehbolzen die über die Radanlagefläche der geschraubten Distanzringe hinausragen dürfen nur Räder mit entsprechenden „Taschen“ montiert werden. Bei gekürzten Serien-Stehbolzen muß die Schraublänge aller Befestigungsmuttern mindestens 6,5 Gewindegänge betragen.
- A 6) Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind die Kotflügel leicht aufzuweiten, die Kunststoffinnenkotflügel und die Heckschürze sind anzupassen.
- H 3) Bei den 5mm breiten Distanzringen ist die verringerte Höhe der Mittenzentrierung zu beachten.

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : 1064671 / 3064671 / 3064672 / 4064671 / 5064671  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

02.03.2007 / Blatt 6

**IV.2. Hinweise und Auflagen zum Anbau: siehe IV.1. und IV.3.**

**IV.3. Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme:**

- H 2) Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen oder anderen Rad-/Reifenkombinationen bis zu den o.a. (Grenz-) Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit den beschriebenen Distanzringen, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:  
 Es liegen gesonderte ABE- oder Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten, z.B. Auflagen hinsichtlich ausreichender Freigängigkeit und Radabdeckungen. Zusätzlich sind die o.a. Auflagen zu beachten und ggf. anzuwenden.  
 Bei Verwendung von anderen Rad-/Reifenkombinationen ist deren Eignung (Freigängigkeit, Fahrverhalten usw.) gesondert zu überprüfen bzw. nachzuweisen.  
 Bei Verwendung von anderen als in der Tabelle in Auflage A1) angegebenen Rädern ist deren Eignung (Einschraubtiefe der Bef.-Elemente) gesondert zu Überprüfen bzw. nachzuweisen.
- H 4) Hinsichtlich der Spurweitenänderung von mehr als + 2% liegt ein Laborbericht über die ausreichende Betriebsfestigkeit vor:  
 (Nr. 06-00824-CP-GBM-01; der TÜV SÜD Automotive GmbH).

**IV.4. Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter: siehe auch IV.3.**

- H 1) Die Verwendbarkeit von Schneeketten wurde nicht überprüft.
- H 5) Die Befestigungselemente von Umrüstungen mit gesteckten Distanzringen sind nach ca. 100 km Fahrtstrecke mit einem geeigneten Drehmomentschlüssel nachzuziehen.  
 Die Befestigungselemente von Umrüstungen mit geschraubten Distanzringen sind nach ca. 100 km Fahrtstrecke und nach Demontage der Räder mit einem geeigneten Drehmomentschlüssel nachzuziehen.  
 Nach weiteren 100 km sind die Befestigungselemente der Räder nachzuziehen.  
 (Anzugsmomente siehe II.)

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

| Feld                    | Eintragung   |
|-------------------------|--|
| 22 (Bemerkungen), z.B.: | M. H&R-DISTANZRINGEN AN ACHSE 1 U. 2 (15 MM BREIT, KENNZ.: H&R 3064671)*** |

|                |   |                      |
|----------------|---|----------------------|
| Prüfgegenstand | : Distanzringe                                    |                      |
| Typ            | : 1064671 / 3064671 / 3064672 / 4064671 / 5064671 |                      |
| Hersteller     | : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG                 | 02.03.2007 / Blatt 7 |

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

### Prüfgrundlage

Prüfgrundlage ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an PKW und PKW-Kombi unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit".

### Prüfungen und deren Ergebnisse

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Aufgrund der angewendeten Verfahren ist sichergestellt, daß die Meßgenauigkeit der quantitativen Prüfergebnisse sowohl den Anforderungen der unter Punkt V. gelisteten Prüfgrundlagen als auch dem Erlaß des Bundesministeriums für Verkehr BMV/StV13/362300-02 vom 19.04.1984 entspricht.

### Gültigkeit der Prüfergebnisse

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt II. beschriebenen Teile unter Berücksichtigung des unter Punkt I. angegebenen Verwendungsbereiches.

## VI. Anlagen

0 Erläuterungen zum Nachtrag : 1 Blatt

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : 1064671 / 3064671 / 3064672 / 4064671 / 5064671  
Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

02.03.2007 / Blatt 8

## VII. Schlußbescheinigung

Es wird bescheinigt, daß die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat durch ein Qualitätsmanagement-System gemäß DIN EN ISO 9001, nachgewiesen durch ein Zertifikat mit der Registrier-Nr.: 99161, den Nachweis erbracht, daß er ein Qualitätssicherungssystem entsprechend Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfaßt die Blätter 1 – 9 zuzüglich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen oder wenn der o.a. Nachweis über das Qualitätssicherungssystem ungültig ist.

Kopien haben nur Gültigkeit, wenn sie mit originalem Firmenstempel und Originalunterschrift des Herstellers gekennzeichnet sind.

Die Angaben des Teilegutachtens Nr. 42TG0651-03 vom 22.12.2006 sind in diesem Teilegutachten enthalten.

Köln, den 02.03.2007



Dipl.-Ing. Harry Hartzke



---

|                |   |
|----------------|---|
| Prüfgegenstand | : Distanzringe                                    |
| Typ            | : 1064671 / 3064671 / 3064672 / 4064671 / 5064671 |
| Hersteller     | : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG                 |
|                | 02.03.2007 / Blatt 9                              |

---

**Anlage 0****Erläuterungen zum Nachtrag**

|                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| Es wird berichtet   | : --                              |
| Es wird geändert    | : --                              |
| Es wird hinzugefügt | : weitere Rad/Reifenkombinationen |
| Es entfällt         | : --                              |